

Son Excellence Monsieur ERIC ANDREAS MATHIAS BIERING, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire,

SA MAJESTÉ LE ROI DE YOUGOSLAVIE:

Son Excellence Monsieur MILAN STOYADINOVITCH, Président du Conseil des Ministres, Ministre des Affaires Etrangères,

Lesquels, après avoir déposé leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

CHAPITRE I.

Du règlement pacifique en général.

Article premier.

Les différends de toute nature qui viendraient à s'élever entre le Danemark et la Yougoslavie et qui n'auraient pu être résolus par la voie diplomatique seront soumis, dans les conditions fixées par le présent Traité, à un règlement judiciaire ou arbitral, précédé, selon les cas, obligatoirement ou facultativement, d'un recours à la procédure de conciliation.

Article 2.

Les différends pour la solution desquels une procédure spéciale serait prévue par d'autres conventions en vigueur entre les Hautes Parties contractantes, seront réglés conformément aux dispositions de ces conventions.

Article 3.

1. S'il s'agit d'un différend dont l'objet, d'après la législation intérieure de l'une des Hautes Parties contractantes, relève de la compétence des autorités judiciaires ou administratives, cette Partie pourra s'opposer à ce que ce différend soit soumis aux diverses procédures prévues par le présent Traité, avant qu'une décision définitive ait été rendue dans des délais raisonnables par l'autorité compétente.

Hans Excellence Hr. ERIC ANDREAS MATHIAS BIERING, overordentlig Gesandt og befuldmægtigede Minister,

HANS MAJESTÆT KONGEN AF JUGOSLAVIEN:

Hans Excellence Hr. MILAN STOYADINOVITCH, Konseilspræsident og Udenrigsminister,

som, efter at have deponeret deres Fuldmagter, der er befundet at være i god og behørig Form, er kommet overens om følgende Bestemmelser:

KAPITEL I.

Fredelig Bilæggelse i Almindelighed.

Artikel 1.

Tvistigheder af enhver Art, som maatte opstaa mellem Danmark og Jugoslavien, og som ikke har kunnet løses ad diplomatisk Vej, skal efter de i nærværende Traktat fastsatte Regler henskydes til retslig Afgørelse eller Voldgiftsavgørelse, efter en forudgaaende, efter Omstændighederne tvungen eller valgfri, Forligsb. med Jugoslavien.

Artikel 2.

Tvistigheder, for hvis Løsning en særlig Fremgangsmaade er foreskrevet ved andre mellem de Kontraherende Parter bestaaende Overenskomster, skal afgøres i Overensstemmelse med Forskrifterne i disse Overenskomster.

Artikel 3.

1. Hvis det drejer sig om en Tvistighed, som efter den ene af de Høje Kontraherende Parters indre Lovgivning henhører under de dømmende eller administrative Myndigheders Kompetence, kan den paagældende Part modsætte sig, at Tvistigheden underkastes de forskellige i nærværende Traktat foreskrevne Behandlingsmaader, før en endelig Afgørelse inden for en rimelig Tid er truffet af de kompetente Myndigheder.